

**PROGRAMME OF CO-OPERATION
IN THE AREA OF EDUCATION AND SCIENCE
FOR YEARS 2003 - 2006
BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION
OF THE SLOVAK REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH
OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

The Ministry of Education of the Slovak Republic and the Ministry of Higher Education and Scientific Research of the Arab Republic of Egypt (further on only mentioned as "contracting parties"), in accord with the will to continue in the mutual co-operation in the area of education and science in the framework of the Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt on co-operation in the area of science, education, culture, and sport, signed on December 12, 1995 in Cairo, have agreed upon the following:

Article 1

The co-operation shall mainly be focused on the following

- a) short-term mutual exchange of the scientists or professors from universities and university institutions,
- b) long-term mutual exchange of the scientists or professors from universities and university institutions, doctoral students and university students for study stays,
- c) study of Arab studies, Egyptology and other areas, which the contracting parties show interest in,
- d) support of teaching of the language and literature of the other contracting party in the form of summer language courses and through sending of lecturers,
- e) participation of scientists from universities and university institutions in the conferences, symposia, and other scientific events,
- f) exchange of information about the conferences and symposia and other scientific events, exchange of results of the scientific research, publications, and technical documentation.

Article 2

During the validity of the Programme of co-operation in the area of education and science for the years 2003-2006 between the Ministry of Education of the Slovak Republic and the Ministry of Higher Education and Scientific Research of the Arab Republic of Egypt (further on only mentioned as "Programme") the contracting parties shall support the co-operation in the resolution of the scientific and research projects in the area of education and science through:

- a) short-term mutual exchange of scientists or professors from universities and university institutions in the total duration of 20 days a year. The total duration of one stay shall not exceed 10 days.
- b) long-term study stays of scientists or professors from universities and university institutions in the total duration 6 months a year, each for minimum 2 months.

Article 3

The contracting parties shall annually provide the scholarships for the part of the university study, collect data at colleges or universities in the total duration of 15 (fifteen) months a year. In the course

of the year, the scholarships can be divided into several shorter periods in the duration between the minimum 3 (three) to maximum 5 (five) months.

Article 4

During the time of validity of this Programme, the Slovak side shall provide governmental scholarships to 2 (two) Egyptian applicants for the whole time of their doctoral study for three years at universities or research institutions. The Egyptian side shall provide to Slovak doctoral students scholarships for the part of their doctoral studies at universities or research institutions in the total duration of 24 months a year. In the course of the year, the scholarships can be divided into several shorter periods in the duration between the minimum 3 (three) to maximum 5 (five) months.

Article 5

The contracting parties shall support the teaching of the language and literature of the other country. For this purpose,

- a) the Slovak side shall provide 1 (one) place a year for a student or teacher at the summer seminar of the Slovak language and literature - Studia Academica Slovaca (SAS), organised by Comenius University in Bratislava (duration of the course is 21 days).
- b) the Egyptian side shall provide 1 (one) place a year for a student or teacher at the course of the Arab language at the Arab Educational Centre (duration of the course is at least 1 month).

Terms and conditions shall be carried out in a diplomatic way.

Article 6

Based on the principle of reciprocity, the contracting parties shall mutually support the development and improvement of the level of teaching of the language and literature of the other contracting party at their universities.

In order to achieve the above mentioned goal

- a) the Slovak side shall send the lecturer of the Slovak language and literature to the Department of Slavonic languages at the Faculty of languages of the Ain Shams University,
- b) the Egyptian side shall send the lecturer of the Arab language and literature or Egyptology to the Philosophical Faculty of Comenius University in Bratislava.

Article 7

The contracting parties shall exchange the information about the conferences, symposia, and other scientific events, they shall support the participation of the scientists from both contracting parties in these meetings, exchange of the results of the research, publications, and technical documentation.

Article 8

The contracting parties shall exchange information and educational documentation about mutual recognition and equivalence of certificates and scientific degrees.

Article 9

The contracting parties shall support direct co-operation between the institutions of higher education, universities and scientific organisations (institutions) of both countries.

Article 10

The contracting parties shall support co-operation between their UNESCO national commissions and co-ordinate their standpoints in the framework of the government and non-government international education and scientific institutions.

Article 11

Appendix No. 1 (General Provisions) and Appendix No. 2 (Financial Provisions) are inseparable parts of this Programme; they may be changed or amended by an agreement of both contracting parties.

Article 12

This Programme does not exclude the realisation of other intentions if agreed upon by the contracting parties. The particular provisions of this Programme can be changed and amended on the basis of a mutual agreement of the contracting parties. Changes and amendments have to be carried out in writing.

Article 13

This Programme shall come into effect 30 days after its signing and is concluded for the period of four years. The Programme shall be valid until a new Programme is signed if one of the contracting parties does not withdraw from it six months before the end of its validity at the latest. Obligations under way but not yet finished by the day of the end of validity of the Programme shall be guided by its provisions until their total fulfilment if not agreed otherwise by the contracting parties.

Given in Cairo on 11/12 2003 in two original copies in the English language.

Martin Fronc

Moufid Shehab

**for the Ministry of Education
of the Slovak Republic**

**for the Ministry of Higher Education
and Scientific Research
of the Arab Republic of Egypt**

GENERAL PROVISIONS

1. The sending contracting party shall submit the list of candidates, nominated pursuant to Article 2b, 3 and 4 of the "Programme," with the application forms, together with the whole relevant documentation, to the receiving party by April 30 of each year at the latest, pursuant to Article 5 by May 15 of each year at the latest. Pursuant to Article 2a, the sending party shall announce to the receiving party the names of candidates, the duration of the stay, curriculum vitae, programme of the stay, command of the language (English, French, German, Slovak or Arab), and any other important information at least 3 months prior to the departure for the stay.
2. The candidates, selected pursuant to Article 2 of the "Programme" must submit the letter of acceptance from the receiving school or institution.
3. The receiving contracting party shall notify the sending contracting party whether the candidates, selected pursuant to Article 2b, 3, 4, and 5 have been accepted as well as the name of the institution, in which they shall spend their study stay by June 30 of the respective year at the latest. The sending contracting party shall announce to the receiving contracting party the exact date of arrival of the scholarship holders 2 weeks prior to their actual arrival to the study stay at the latest. The receiving party shall announce to the sending party the decision about the acceptance of the candidates, nominated pursuant to Article 2a two months after the delivery of the candidates' documents at the latest. The sending party shall inform the receiving party about the dates of the arrival of the candidates at least one month prior to their departure for the stay.
4. The period of study for PhD. students, which is determined within three years, can be prolonged for one year under exceptional cases. This should be achieved through the concerning diplomatic channels.
5. Conditions of acceptance of the lecturers of the Slovak language and literature and the Arab language and literature or Egyptology, nominated pursuant to Article 6 of the "Programme" are as follows:
 - a) the sending contracting party shall submit to the receiving contracting party minimum 2 (two) candidates for the position of the lecturer with the relevant documentation or shall confirm the extension of the stay of the lecturer until May 31 of the year prior to the relevant academic year.
 - b) the receiving party shall confirm the extension of the stay of the lecturer on June 30 of the year prior to the relevant academic year at the latest.
 - c) the lecturers shall be sent for a period of minimum one academic year with the possibility to extend their stay in accordance with the national legislation (the Slovak lecturers for the period of maximum up to 4 years).
 - d) the sending party shall, within its possibilities, provide for the didactic tools, literature, and materials, necessary for teaching to the lecturers.
 - e) the receiving contracting party shall enable the lecturer to work at the appropriate working place in the extent and within the terms, set by the national legal regulations.

6. The contracting parties shall not cover costs, connected with the eventual stay of the family relatives of the persons, sent in the basis of this "Programme" and does not provide for and does not guarantee either work or accommodation to them.
7. Based on the principle of reciprocity, the contracting parties have agreed upon the exemption from administration fees for participants in the exchanges in the framework of this "Programme" in accordance with their internal regulations.
8. The contracting parties shall provide to the persons from the other country, which have been accepted in accordance with the provisions of this "Programme" the necessary healthcare pursuant to the national legal regulations of the receiving country.

FINANCIAL PROVISIONS

Short-term exchanges - Article 2a

Sending contracting party

covers international travel expenses to the place of the stay and back.

Receiving contracting party

- a) covers travel expenses in the country in accordance with the approved programme,
- b) The Slovak Side will pay the Egyptian visitors daily allowance of 600,- Sk (Slovak Crowns) and will cover the cost of accommodation (including breakfast).

The Egyptian Side will pay the Slovak visitors daily allowance of 70 L.E. and will cover the cost of accommodation (including breakfast).

Long-term exchanges – Article 2b, Article 3, Article 4

Sending contracting party

covers international travel expenses to the place of the stay and back.

Receiving contracting party

- a) shall provide free of charge study,
- b) shall provide for the board and appropriate paid accommodation at the university dormitories
- c) shall provide the scholarship pursuant to the internal regulations, which covers the costs of the appropriate accommodation and board.

The Slovak side shall provide the scholarship monthly

to the university students in the amount of 4.000,- SKK

to the scientists, professors and doctoral students in the amount of 5.000,- SKK

According to the valid legal regulation Slovak side will provide Slovak citizens additional payment to the scholarships.

The Egyptian side shall provide monthly

to the university students the scholarship in the amount of 500 L.E.

to the scientists, professors and doctoral students in the amount of 600 L.E.

In case of changes of the amount of scholarship and other financial conditions, the changes shall concern all participants, accepted for the short-term or long-term study stays.

Language course - Article 5

Sending contracting party

covers international travel expenses to the place of the stay and back.

Receiving contracting party

- a) shall provide free of charge study,
- b) shall provide for and cover lodging and all-day board at the student dormitories,
- c) shall cover travel expenses in its territory occurred in accordance with the approved programme.
Slovak side will provide pocket money pursuant to the national legal regulations.

Lecturers of the Slovak and Arab language – Article 6

Receiving contracting party shall cover to the lecturer the following:

- a) accommodation in a separate apartment
- b) salary
 - salary of the lecturer of the Slovak language and culture*
 - the receiving party shall provide to the lecturer the salary pursuant to the internal regulations
 - the sending party shall provide to the lecturer the salary pursuant to the internal regulations, whereby in foreign currency this amount is decreased by the amount of the salary, paid by the receiving party
 - salary of the lecturer of the Arab language*
 - the receiving party shall provide to the lecturer the salary pursuant to the internal regulations

The receiving parties do not provide for the pension scheme and disability scheme to the lecturers. The sending party shall cover to the lecturer the travel costs to the place of destination and back once a year. The means of transportation are to be defined by the sending party.